

**INTERNATIONAL STANDARD
NORME INTERNATIONALE
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ**



INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION
ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION
МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ

**ISO
5843-8**

First edition
Première édition
Первое издание
1988-03-15

Aerospace — List of equivalent terms —

Part 8:
Aircraft reliability

**Aéronautique et espace — Liste de termes
équivalents —**

Partie 8:
Fiabilité des aéronefs

**Авиационные и космические аппараты — Список
эквивалентных терминов —**

Часть 8:
Надежность летательных аппаратов

Reference number
Numéro de référence
Номер ссылки
ISO 5843-8:1988 (E/F/R)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council. They are approved in accordance with ISO procedures requiring at least 75 % approval by the member bodies voting.

International Standard ISO 5843-8 was prepared by Technical Committee ISO/TC 20, *Aircraft and space vehicles*.

Users should note that all International Standards undergo revision from time to time and that any reference made herein to any other International Standard implies its latest edition, unless otherwise stated.

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures de l'ISO qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 5843-8 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 20, *Aéronautique et espace*.

L'attention des utilisateurs est attirée sur le fait que toutes les Normes internationales sont de temps en temps soumises à révision et que toute référence faite à une autre Norme internationale dans le présent document implique qu'il s'agit, sauf indication contraire, de la dernière édition.

Введение

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Разработка Международных Стандартов осуществляется техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах.

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на одобрение до их утверждения Советом ИСО в качестве Международных Стандартов. Они одобряются в соответствии с процедурой ИСО, требующими одобрения по меньшей мере 75 % комитетов-членов, принимающих участие в голосовании.

Международный Стандарт ИСО 5843-8 был разработан Техническим Комитетом ИСО/ТК 20, *Авиационные и космические аппараты*.

При использовании Международных Стандартов необходимо принимать во внимание, что все Международные Стандарты подвергаются время от времени пересмотру и, поэтому, любая ссылка на какой-либо Международный Стандарт в настоящем документе, кроме случаев, указанных особо, предполагает его последнее издание.

© International Organization for Standardization, 1988 ●

© Organisation internationale de normalisation, 1988 ●

© Международная Организация по Стандартизации, 1988 ●

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse/Издано в Швейцарии

Contents

	Page
Scope and field of application	1
Equivalent English, French, Russian and German terms	2
Alphabetical indexes	
French	9
Russian	11
German	13

Sommaire

	Page
Objet et domaine d'application	1
Termes équivalents en anglais, français, russe et allemand	2
Index alphabétiques	
Français	9
Russe	11
Allemand	13

Содержание

	Стр
Объект и область применения	1
Эквивалентные термины на английском, французском, русском и немецком языках	2
Алфавитные указатели	
Французский	9
Русский	11
Немецкий	13

**Aerospace —
List of
equivalent
terms —**

**Part 8 :
Aircraft reliability**

**Aéronautique
et espace —
Liste de termes
équivalents —**

**Partie 8 :
Fiabilité des aéronefs**

**Авиационные и
космические аппараты —
Список эквивалентных
терминов —**

**Часть 8 :
Надежность летательных
аппаратов**

**Scope and field of
application**

ISO 5843 establishes a list of equivalent terms used in the field of aerospace construction. This part of ISO 5843 gives those terms relating to aircraft reliability.

NOTE — In addition to the terms given in the three official ISO languages (English, French and Russian), this part of ISO 5843 gives the equivalent terms in German. These terms have been included at the request of ISO Technical Committee ISO/TC 20, and are published under the responsibility of the member body for Germany, F.R. (DIN). However, only the terms given in the official languages can be considered as ISO terms.

**Objet et domaine
d'application**

L'ISO 5843 établit une liste de termes équivalents utilisés dans le domaine des constructions aérospatiales. La présente partie de l'ISO 5843 donne les termes équivalents relatifs à la fiabilité des aéronefs.

NOTE — En plus des termes donnés dans les trois langues officielles de l'ISO (anglais, français et russe), la présente partie de l'ISO 5843 donne les termes équivalents en allemand. Ces termes ont été inclus à la demande du comité technique ISO/TC 20 et sont publiés sous la responsabilité du comité membre de l'Allemagne, R.F. (DIN). Toutefois, seuls les termes donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme termes ISO.

**Объект и область
применения**

ИСО 5843 приводит список эквивалентных терминов, применяемых в области авиакосмических конструкций. Настоящая часть ИСО 5843 дает эквивалентные термины на немецком языке. Эти термины были включены по просьбе Технического Комитета ИСО/ТК 20 и публикуются под ответственность Комитета-члена Федеративной Республики Германии (ДИН). Однако, только термины, приведенные на официальных языках, могут считаться терминами ИСО.

ПРИМЕЧАНИЕ — В дополнение к терминам на трех официальных языках ИСО (английском, французском и русском) настоящая часть ИСО 5843 включает также эквивалентные термины на немецком языке. Эти термины были включены по просьбе Технического Комитета ИСО/ТК 20 и публикуются под ответственность Комитета-члена Федеративной Республики Германии (ДИН). Однако, только термины, приведенные на официальных языках, могут считаться терминами ИСО.

Equivalent English, French, Russian and German terms
Termes équivalents en anglais, français, russe et allemand
Эквивалентные термины на английском, французском, русском и немецком языках

	English	Français	Русский	Deutsch
A				
1	abort of mission	non-exécution d'une mission ou d'un vol	невыполнение задания	Einsatzabbruch
2	accelerated test	essais accélérés	ускоренное испытание	beschleunigte Prüfung; zeitraufende Prüfung
3	accessibility factor	facteur d'accessibilité	коэффициент доступности	Zugänglichkeitsfaktor
4	active redundancy	redondance active	нагруженный резерв; резервирование замещением	aktive Redundanz
5	airworthiness	navigabilité	летная годность	Lufttüchtigkeit
6	annual utilization	utilisation annuelle (en heures)	годовой налет	Jahresnutzung
7	applicability control	aptitude au contrôle	контроль годности и приема	Anwendbarkeitskontrolle
8	attended operation; controlled service use; field performance programme	exploitation contrôlée	подконтрольная эксплуатация	kontrollierter Betrieb
9	availability	(taux de) disponibilité	коэффициент готовности	Verfügbarkeit
C				
10	cancellation of flight; flight cancellation	annulation de vol	отмена полета; отстранение от полета	Flugannullierung
11	capacity of restoration; restorability	capacité de remise en état	восстанавливаемость	Instandsetzbarkeit
12	combined redundancy	redondance mixte	смешанное [сложное] резервирование	zusammengesetzte Redundanz
13	complete failure; total failure	défaillance complète	полный отказ	Vollausfall; Gesamtausfall
14	complete redundancy; full redundancy	redondance complète	общее [полное] резервирование	volle Redundanz
15	component; element	élément	элемент	Element
16	conditions of use; service conditions	conditions d'exploitation	условия эксплуатации	Betriebsbedingungen; Einsatzbedingungen
17	confidence coefficient	niveau de confiance	доверительная вероятность	Vertrauenskoeffizient
18	constant failure rate period	période de défaillance à taux constant; durée de vie utile	период постоянной интенсивности отказов	Phase konstanter Ausfallrate
19	constant redundancy	redondance permanente	постоянное резервирование	konstante Redundanz
20	controlled service use; attended operation; field performance programme	exploitation contrôlée	подконтрольная эксплуатация	kontrollierter Betrieb
21	cumulative life	durée de vie cumulée	ресурс до списания	kumulierte Lebensdauer

	English	Français	Русский	Deutsch
D				
22	damage	défaillance	повреждение	Schaden
23	damage tolerance ; non-dangerous deterioration	détérioration non dangereuse	допустимое разрушение	Schadentoleranz ; ungefährliche Zustandsverschlechterung
24	dangerous failure	défaillance dangereuse	опасный отказ	gefährlicher Ausfall
25	debugging period ; forecast failure period	période de défaillance précoce	период приработки	Frühausfallphase
26	defect ; fault	défaut ; défaillance	дефект ; неисправность	Fehler
27	defects per unit	taux de défectuosité d'un article	коэффициент дефектности	Fehleranzahl je Einheit
28	defective item	article défectueux	дефектный объект	fehlerhafte Einheit
29	delay (of departure)	retard au départ	задержка вылета	(Start-)Verzögerung
30	delay time (to repair)	durée d'attente avant réparation	время ожидания ремонта	Wartezeit (bis zur Instandsetzung)
31	design-error failure	défaillance due à une erreur de conception	конструкционный отказ	konstruktionsbedingter Ausfall
32	destructive test	essais destructifs	испытание с разрушением	zerstörende Prüfung
33	diagnosis of the defect	détection de la défaillance	поиск места отказа	Fehlerdiagnose
34	downtime (due to failure)	durée d'immobilisation due à la défaillance	время вынужденного простоя, вызванного отказом	Ausfallzeit ; Unklarzeit
35	downtime ; idle time	immobilisation	простой	Ausfallzeit ; Stillstandzeit
36	downtime ratio	taux d'immobilisation	коэффициент простоя	Ausfallzeitverhältnis
37	duplication ; single redundancy	redondance simple	дублирование	Doppelausführung ; einfache Redundanz
38	durability ; longevity	longévité	долговечность	Haltbarkeit ; Lebensdauer
E				
39	element ; component	élément	элемент	Element
40	environment	environnement	внешняя [окружающая] среда	Umgebung
41	expected life	durée de vie prévue	назначенный ресурс	voraussichtliche Lebensdauer
42	experimental operation ; operation reliability test	exploitation expérimentale	опытная эксплуатация	Versuchsbetrieb ; Betriebszuverlässigkeitsprüfung
F				
43	failure	défaillance	отказ	Ausfall
44	failure cause ; fault cause	cause de la défaillance	причина отказа	Ausfallursache ; Fehlerursache
45	failure cause analysis	analyse des causes de défaillance	анализ причин отказов	Ausfallursachenanalyse
46	failure condition	mauvais �tat	неисправное состояние	Ausfallzustand
47	failure criterion	critère de défaillance	критерий отказа	Ausfallkriterium
48	failure effect	conséquence de la défaillance	последствия отказа	Ausfallauswirkung

	English	Français	Русский	Deutsch
49	failure mechanism	mécanisme de défaillance	механизм отказа	Ausfallmechanismus
50	failure rate	taux de défaillance	интенсивность отказов	Ausfallrate
51	failure rate ; replacement rate	probabilité de renouvellement d'une défaillance	параметр потока отказов	Ausfallrate ; Austauschrate
52	fault ; defect	défaillance ; défaut	неисправность ; дефект	Fehler
53	fault [defect] registration card	fiche d'enregistrement des défaillances ; fiche d'intervention	карточка учета неисправностей [дефектов]	Fehlernachweiskarte
54	fault cause ; failure cause	cause de la défaillance	причина отказа	Fehlerursache ; Ausfallursache
55	fault location time	durée de détection de la défaillance	продолжительность обнаружения неисправности	Zeitbedarf für Fehlersuche
56	field performance programme ; attended operation ; controlled service use	exploitation contrôlée	подконтрольная эксплуатация	kontrollierter Betrieb
57	flight cancellation ; cancellation of flight	annulation de vol	отмена полета ; отстранение от полета	Flugannullierung
58	flight mission	mission aérienne ; vol	полетное задание	Flugauftrag
59	flight safety	sécurité de vol	безопасность полета	Flugsicherheit
60	forecast failure period ; debugging period	période de défaillance précoce	период приработки	Frühausfallphase
61	forced landing	atterrissage forcé	вынужденная посадка	Notlandung
62	full redundancy ; complete redundancy	redondance complète	общее [полное] резервирование	volle Redundanz
63	functional redundancy	redondance fonctionnelle	функциональное резервирование	funktionsbeteiligte Redundanz
I				
64	idle time ; downtime (see 35)	immobilisation	простой	Stillstandzeit ; Ausfallzeit
65	inoperable condition	état de non-aptitude au fonctionnement	неработоспособное состояние	betriebsunfähiger Zustand
66	instant of failure	instant de la défaillance	момент отказа	Ausfallzeitpunkt
67	integrated reliability index	paramètre complexe de fiabilité	комплексный показатель надежности	komplexer Zuverlässigkeitsindex
68	intended life	temps de service prévu	назначенный срок службы	vorgegebene Betriebsdauer
69	intermittent failure	défaillance intermittente	сбой ; перемежающийся отказ	intermittierender Ausfall
70	inter-repair time	temps de service entre révisions	срок службы между ремонтами	Zeitabstand zwischen Instandsetzungen
71	item	article	объект	(Betrachtungs-)Einheit
72	item wear-out	usure de l'article	изнашивание объекта	Verschleiß (einer Einheit)

	English	Français	Русский	Deutsch
L				
73	latent defect	défaut caché	скрытый дефект	versteckter Fehler
74	life expiratory period ; wear-out failure period	période d'usure	период износовых отказов	Spätausfallphase ; Phase des verschleißbedingten Ausfalls
75	life test	essais de durée de vie	испытание на долговечность	Lebensdauerprüfung
76	limiting condition	état limite	предельное состояние	Grenzzustand
77	line replacement component	élément de rechange	сменный элемент	Austauschelement
78	longevity ; durability	longévité	долговечность	Lebensdauer ; Haltbarkeit
M				
79	main parameter	paramètre principal	основной параметр	Hauptparameter
80	maintainability	maintenabilité	ремонтпригодность	Instandhaltbarkeit ; Wartbarkeit
81	maintenance	maintenance	техническое обслуживание	Instandhaltung
82	manufacturing failure	défaillance de fabrication	производственный отказ	fertigungsbedingter Ausfall
83	mean life	temps moyen de service ; durée de vie moyenne	средний срок службы ; сред- ний ресурс	mittlere Lebensdauer
84	mean storage time	durée de vie moyenne de stockage	средний срок сохраняемости	mittlere Lagerfähigkeitsdauer
85	mean time between failures	moyenne des temps de bon fonctionnement	средняя наработка между отказами	mittlerer Ausfallabstand
86	mean time between overhauls	temps moyen entre révisions	средний межремонтный ресурс	mittlerer Überholungsabstand
87	mean time to failure	durée moyenne avant défaillance	средняя наработка до отказа	mittlere Zeit bis zum Ausfall
88	mean time to overhaul ; overhaul life	durée de vie moyenne avant réparation	средний до ремонта ресурс	mittlere Zeit bis zur Überholung
89	mean useful life to scrapping	temps de service jusqu'au retrait	срок службы до списания	mittlere Brauchbarkeitsdauer bis zur Verschrottung
N				
90	no-failure operation ; safety of operation	sécurité de fonctionnement	безотказность	ausfallfreier Betrieb ; Betriebs- sicherheit
91	non-dangerous deterioration ; damage tolerance	détérioration non dangereuse	допустимое разрушение	ungefährliche Zustands- verschlechterung ; Schadens- toleranz
92	non-repairable item	article non réparable	неремонтируемый объект	nichtinstandsetzbare Einheit
O				
93	operable condition	état d'aptitude au fonctionne- ment	работоспособное состояние	betriebsfähiger Zustand
94	operating time	durée de fonctionnement	наработка	Betriebsdauer
95	operation ; service	exploitation	эксплуатация	Betrieb ; Einsatz

	English	Français	Русский	Deutsch
96	operation reliability information	données de fiabilité en exploitation	эксплуатационная информация о надежности	Betriebszuverlässigkeitsangabe
97	operation reliability test ; experimental operation	exploitation expérimentale	опытная эксплуатация	Betriebszuverlässigkeitsprüfung ; Versuchsbetrieb
98	operational failure	défaillance d'exploitation ou due à un mauvais emploi	эксплуатационный отказ	betriebsbedingter Ausfall
99	overhaul life ; mean time to overhaul	durée de vie moyenne avant réparation	средний до ремонта ресурс	mittlere Zeit bis zur Überholung
P				
100	partial failure	défaillance partielle	частичный отказ	Teilausfall
101	passive redundancy ; standby redundancy	redondance en attente	ненагруженный резерв	passive Redundanz ; Standby- Redundanz
102	preventive maintenance	maintenance préventive ; maintenance périodique	регламентное обслуживание	Wartung
103	primary failure	défaillance indépendante ; défaillance première	независимый отказ	Primärausfall
104	probability of failure	probabilité de défaillance	вероятность отказа	Ausfallwahrscheinlichkeit
105	probability of restoration	probabilité de remise en état	вероятность восстановления работоспособного состояния	Instandsetzungswahrschein- lichkeit
106	probability of serviceability	probabilité d'aptitude à l'emploi	вероятность безотказной работы	Wahrscheinlichkeit der Einsatz- fähigkeit
107	progressive failure	défaillance progressive	постепенный отказ	Driftausfall ; allmählicher Ausfall
Q				
108	quantitative reliability analysis	évaluation quantitative	количественный анализ надежности	quantitative Zuverlässigkeits- analyse
109	quick-release factor	facteur de facilité de démontage	коэффициент быстросмен- ности	Schnelltrennbarkeitsfaktor
R				
110	random event	événement aléatoire	случайное событие	stochastisches Ereignis ; Zufalls- ereignis
111	random failure	défaillance soudaine	внезапный отказ	Zufallsausfall
112	random sample	échantillon aléatoire	случайная выборка	Zufallsstichprobe
113	redundancy	redondance	резервирование	Redundanz
114	redundancy rate	niveau de redondance	кратность резерва	Redundanzverhältnis
115	reliability	fiabilité	надежность	Zuverlässigkeit
116	reliability assurance test	essais de conformité en fiabilité	испытание на проверку гарантии надежности	Zuverlässigkeitssicherungs- prüfung
117	reliability demonstration test	essais de détermination de la fiabilité	испытание для подтверждения надежности	Zuverlässigkeitsnachweisprüfung
118	reliability forecasting	fiabilité prévisionnelle	прогнозирование надежности	Zuverlässigkeitsvoraussage
119	reliability index	caractéristique de fiabilité	показатель надежности	Zuverlässigkeitsindex

	English	Français	Русский	Deutsch
120	reliability information	données de fiabilité	информация о надежности	Zuverlässigkeitsangabe
121	reliability programme	programme de fiabilité	программа обеспечения надежности	Zuverlässigkeitsprogramm
122	reliability test	essais de fiabilité	испытание на надежность	Zuverlässigkeitsprüfung
123	reliability testing plan	plan d'essais de fiabilité	план проведения испытаний на надежность	Zuverlässigkeitsprüfplan
124	rectification time ; repair time	durée de réparation	время ремонта	Ausbesserungsdauer ; Instandsetzungsdauer
125	repair	réparation	ремонт	Instandsetzung
126	repair time ; rectification time	durée de réparation	время ремонта	Instandsetzungsdauer ; Ausbesserungsdauer
127	repairable defect	défaut réparable	устранимый дефект	instandsetzbarer Fehler
128	repairable item	article réparable	ремонтируемый объект	instandsetzbare Einheit
129	replacement item	article réparable	восстанавливаемый объект	Austauscheinheit
130	replacement rate ; failure rate (see 51)	probabilité de renouvellement d'une défaillance	интенсивность отказов	Ausfallrate ; Austauschrate
131	restorability ; capacity of restoration	capacité de remise en état	восстанавливаемость	Instandsetzbarkeit
132	restoration time	durée de remise en état	время восстановления работоспособного состояния	Instandsetzungsdauer
S				
133	safe life time	temps de service sûr	безопасная наработка	sichere Lebensdauer
134	safety of operation ; no-failure operation	sécurité de fonctionnement	безотказность	ausfallfreier Betrieb ; Betriebssicherheit
135	sample	échantillon	выборка	Stichprobe
136	secondary failure	défaillance dépendante ; défaillance seconde	зависимый отказ	Folgausfall
137	service ; operation	exploitation	эксплуатация	Einsatz ; Betrieb
138	service conditions ; conditions of use	conditions d'exploitation	условия эксплуатации	Einsatzbedingungen ; Betriebsbedingungen
139	service life	durée de vie	технический ресурс	(Einsatz-)Lebensdauer
140	service life test	essais de durée de vie	испытание на эксплуатационную долговечность	(Einsatz-)Lebensdauerprüfung
141	serviceable condition	bon état	исправное состояние	einsatzfähiger Zustand
142	simple reliability index	paramètre simple de fiabilité	единичный показатель надежности	einfacher Zuverlässigkeitsindex
143	single redundancy ; duplication	redondance simple	дублирование	einfache Redundanz ; Doppelausführung
144	spare component	élément en réserve	резервный элемент	Reserveelement
145	standby redundancy ; passive redundancy	redondance en attente	ненагруженный резерв	Standby-Redundanz ; passive Redundanz
146	state of serviceability	aptitude au fonctionnement	работоспособное состояние	Zustand der Einsatzfähigkeit

	English	Français	Русский	Deutsch
147	statistical reliability index	paramètre statistique moyen de fiabilité	среднестатистический показатель надежности	statistischer Zuverlässigkeitsindex
148	storability	aptitude au stockage	сохраняемость	Lagerfähigkeit
149	storage life test	essais d'aptitude au stockage	испытание на долговечность при хранении	Lagerfähigkeitsprüfung
150	storage time	durée de vie de stockage	срок сохраняемости	Lagerfähigkeitsdauer
151	structural redundancy	redondance de structure	структурное резервирование	Strukturredundanz
152	symptom of failure	dommage	признак отказа	Ausfallanzeichen
153	sub-assembly	sous-ensemble	подсистема	Unter(bau)gruppe
T				
154	test with rectification	essais avec remise en état	испытание с восстановлением	Prüfung mit Ausbesserung
155	test without rectification	essais sans remise en état	испытание без устранения дефектов	Prüfung ohne Ausbesserung
156	total failure	défaillance complète	полный отказ	Vollausfall ; Gesamtausfall
U				
157	useful life	temps de service	срок службы	Brauchbarkeitsdauer
158	useful life between overhauls ; inter-repair time	temps de service entre révisions	срок службы между ремонтами	Brauchbarkeitsdauer zwischen Überholungen ; Zeitabstand zwischen Instandsetzungen
159	useful life to overhaul	temps de service avant réparation	срок службы до ремонта	Brauchbarkeitsdauer bis zur Überholung
160	utilization factor	taux d'utilisation	коэффициент технического использования	Nutzungsfaktor
W				
161	wear-out failure	défaillance par dégradation	износный отказ	Verschleißausfall ; Abnutzungsausfall
162	wear-out failure period ; life expiratory period	période d'usure	период износовых отказов	Phase des verschleißbedingten Ausfalls ; Spätausfallphase

Index alphabétique français

A

analyse des causes de défaillance	45
annulation de vol	10, 57
aptitude au contrôle	7
aptitude au fonctionnement	146
aptitude au stockage	148
article	71
article défectueux	28
article non réparable	92
article réparable	128, 129
atterrissage forcé	61

B

bon état	141
----------	-----

C

capacité de remise en état	11, 131
caractéristique de fiabilité	119
cause de la défaillance	44, 54
conditions d'exploitation	16, 138
conséquence de la défaillance	48
critère de défaillance	47

D

défaillance	22, 26, 43, 52
défaillance complète	13, 156
défaillance dangereuse	24
défaillance de fabrication	82
défaillance dépendante	136
défaillance d'exploitation ou due à un mauvais emploi	98
défaillance due à une erreur de conception	31
défaillance indépendante	103
défaillance intermittente	69
défaillance par dégradation	161
défaillance partielle	100
défaillance première	103
défaillance progressive	107
défaillance seconde	136
défaillance soudaine	111
défaut	26, 52
défaut caché	73
défaut réparable	127
détection de la défaillance	33
détérioration non dangereuse	23, 91
disponibilité (taux de)	9
dommage	152
données de fiabilité	120
données de fiabilité en exploitation	96
durée d'attente avant réparation	30
durée de détection de la défaillance	55
durée de fonctionnement	94
durée de remise en état	132
durée de réparation	124, 126
durée de vie	139
durée de vie cumulée	21

durée de vie de stockage	150
durée de vie moyenne	83
durée de vie moyenne avant réparation	88, 89
durée de vie moyenne de stockage	84
durée de vie prévue	41
durée de vie utile	18
durée d'immobilisation due à la défaillance	34
durée moyenne avant défaillance	87

E

échantillon	135
échantillon aléatoire	112
élément	15, 39
élément de rechange	77
élément en réserve	144
environnement	40
essais accélérés	2
essais avec remise en état	154
essais d'aptitude au stockage	149
essais de conformité en fiabilité	116
essais de détermination de la fiabilité	117
essais de durée de vie	75, 140
essais de fiabilité	122
essais destructifs	32
essais sans remise en état	155
état d'aptitude au fonctionnement	93
état de non-aptitude au fonctionnement	65
état limite	76
évaluation quantitative	108
événement aléatoire	110
exploitation	95, 137
exploitation contrôlée	20, 56
exploitation expérimentale	42, 97

F

facteur d'accessibilité	3
facteur de facilité de démontage	109
fiabilité	115
fiabilité prévisionnelle	118
fiche d'enregistrement des défaillances	53
fiche d'intervention	53

I

immobilisation	35, 64
instant de la défaillance	66

L

longévité	38, 78
-----------	--------

M

maintenabilité	80
maintenance	81
maintenance périodique	102

ISO 5843-8 : 1988 (E/F/R)
ICO 5843-8 : 1988 (A/Φ/P)

maintenance préventive	102	redondance mixte	12
mauvais état	46	redondance permanente	19
mécanisme de défaillance	49	redondance simple	37, 143
mission aérienne	58	réparation	125
moyenne des temps de bon fonctionnement	85	retard au départ	29

N

navigabilité	5
niveau de confiance	17
niveau de redondance	114
non-exécution d'une mission ou d'un vol	1

P

paramètre complexe de fiabilité	67
paramètre principal	79
paramètre simple de fiabilité	142
paramètre statistique moyen de fiabilité	147
période de défaillance à taux constant	18
période de défaillance précoce	25, 60
période d'usure	74, 162
plan d'essais de fiabilité	123
probabilité d'aptitude à l'emploi	106
probabilité de défaillance	104
probabilité de remise en état	105
probabilité de renouvellement d'une défaillance	51, 130
programme de fiabilité	121

R

redondance	113
redondance active	4
redondance complète	14, 62
redondance de structure	151
redondance en attente	101, 145
redondance fonctionnelle	63

S

sécurité de fonctionnement	90, 134
sécurité de vol	59
sous-ensemble	153

T

taux de défaillance	50
taux de défectuosité d'un article	27
taux d'immobilisation	36
taux d'utilisation	160
temps de service	157
temps de service avant réparation	159
temps de service entre révisions	70, 158
temps de service jusqu'au retrait	89
temps de service prévu	68
temps de service sûr	133
temps moyen de service	83
temps moyen entre révisions	86

U

usure de l'article	72
utilisation annuelle (en heures)	6

V

vol	58
-----	----

Русский алфавитный указатель

А			
анализ причин отказов	45	испытание для подтверждения надежности	117
		испытание на долговечность	75
		испытание на долговечность при хранении	149
		испытание на надежность	122
		испытание на проверку гарантии надежности	116
		испытание на эксплуатационную долговечность	140
		испытание с восстановлением	154
		испытание с разрушением	32
Б			
безопасная наработка	133		
безопасность полета	59		
безотказность	90, 134		
В			
вероятность безотказной работы	106	карточка учета неисправностей [дефектов]	53
вероятность восстановления работоспособного состояния	105	количественный анализ надежности	108
вероятность отказа	104	комплексный показатель надежности	67
внезапный отказ	111	конструкционный отказ	31
внешняя [окружающая] среда	40	контроль годности и приема	7
восстанавливаемость	11, 131	коэффициент быстросменности	109
восстанавливаемый объект	129	коэффициент готовности	9
время восстановления работоспособного состояния	132	коэффициент дефектности	27
время вынужденного простоя, вызванного отказом	34	коэффициент доступности	3
время ожидания ремонта	30	коэффициент простоя	36
время ремонта	124, 126	коэффициент технического использования	160
выборка	135	кратность резерва	114
вынужденная посадка	61	критерий отказа	47
Г			
годовой налет	6		
Д			
дефект	26, 52		
дефектный объект	28		
доверительная вероятность	17		
долговечность	38, 78		
допустимое разрушение	23, 91		
дублирование	37, 143		
Е			
единичный показатель надежности	142		
З			
зависимый отказ	136		
задержка вылета	29		
И			
изнашивание объекта	72		
износостойкий отказ	161		
интенсивность отказов	50, 130		
информация о надежности	120		
исправное состояние	141		
испытание без устранения дефектов	155		
		испытание на долговечность	75
		испытание на долговечность при хранении	149
		испытание на надежность	122
		испытание на проверку гарантии надежности	116
		испытание на эксплуатационную долговечность	140
		испытание с восстановлением	154
		испытание с разрушением	32
		К	
		карточка учета неисправностей [дефектов]	53
		количественный анализ надежности	108
		комплексный показатель надежности	67
		конструкционный отказ	31
		контроль годности и приема	7
		коэффициент быстросменности	109
		коэффициент готовности	9
		коэффициент дефектности	27
		коэффициент доступности	3
		коэффициент простоя	36
		коэффициент технического использования	160
		кратность резерва	114
		критерий отказа	47
		Л	
		летная годность	5
		М	
		механизм отказа	49
		момент отказа	66
		Н	
		нагруженный резерв	4
		надежность	115
		назначенный ресурс	41
		назначенный срок службы	68
		наработка	94
		невыполнение задания	1
		независимый отказ	103
		неисправное состояние	46
		неисправность	26, 52
		ненагруженный резерв	101, 145
		неработоспособное состояние	65
		неремонтируемый объект	92
		О	
		общее [полное] резервирование	14, 62
		объект	71
		опасный отказ	24
		опытная эксплуатация	42, 97
		основной параметр	79
		отказ	43
		отмена полета	10, 57
		отстранение от полета	10, 57

П

параметр потока отказов	51
перебегающий отказ	69
период износовых отказов	74, 162
период постоянной интенсивности отказов	18
период приработки	25, 60
план проведения испытаний на надежность	123
повреждение	22
подконтрольная эксплуатация	8, 20, 56
подсистема	153
поиск места отказа	33
показатель надежности	119
полетное задание	58
полный отказ	13, 156
последствия отказа	48
постепенный отказ	107
постоянное резервирование	19
предельное состояние	76
признак отказа	152
причина отказа	44, 54
прогнозирование надежности	118
программа обеспечения надежности	121
продолжительность обнаружения неисправности	55
производственный отказ	82
простой	35, 64

Р

работоспособное состояние	93, 146
регламентное обслуживание	102
резервирование	113
резервирование замещением	4
резервный элемент	144
ремонт	125
ремонтируемый объект	128
ремонтпригодность	80
ресурс до списания	21

С

сбой	69
скрытый дефект	73
случайная выборка	112
случайное событие	110
сменный элемент	77

смешанное [сложное] резервирование	12
сохраняемость	148
среднестатистический показатель надежности	147
средний до ремонта ресурс	88, 99
средний межремонтный ресурс	86
средний ресурс	83
средний срок службы	83
средний срок сохраняемости	84
средняя наработка до отказа	87
средняя наработка между отказами	85
срок службы	157
срок службы до ремонта	159
срок службы до списания	89
срок службы между ремонтами	70, 158
срок сохраняемости	150
структурное резервирование	151

Т

техническое обслуживание	81
технический ресурс	139

У

ускоренное испытание	2
условия эксплуатации	16, 138
устраняемый дефект	127

Ф

функциональное резервирование	63
-------------------------------	----

Ч

частичный отказ	100
-----------------	-----

Э

эксплуатационная информация о надежности	96
эксплуатационный отказ	98
эксплуатация	95, 137
элемент	15, 39

Deutsches alphabetisches Stichwortverzeichnis

A

Abnutzungsausfall	161
aktive Redundanz	4
allmählicher Ausfall	107
Anwendbarkeitskontrolle	7
Ausbesserungsdauer	124, 126
Ausfall	43
Ausfallanzeichen	152
Ausfallauswirkung	48
ausfallfreier Betrieb	90, 134
Ausfallkriterium	47
Ausfallmechanismus	49
Ausfallrate	50, 51, 130
Ausfallursache	44, 54
Ausfallursachenanalyse	45
Ausfallwahrscheinlichkeit	104
Ausfallzeit	34, 35, 64
Ausfallzeitpunkt	66
Ausfallzeitverhältnis	36
Ausfallzustand	46
Austauscheinheit	129
Austauschelement	77
Austauschrate	51, 130

B

beschleunigte Prüfung	2
(Betrachtungs)-Einheit	71
Betrieb	95, 137
betriebsbedingter Ausfall	98
Betriebsbedingungen	16, 138
Betriebsdauer	94
betriebsfähiger Zustand	93
Betriebssicherheit	90, 134
betriebsunfähiger Zustand	65
Betriebszuverlässigkeitsangabe	96
Betriebszuverlässigkeitsprüfung	42, 97
<i>Brauchbarkeitsdauer</i>	157
Brauchbarkeitsdauer bis zur Überholung	159
Brauchbarkeitsdauer zwischen Überholungen	158

D

Doppelausführung	37, 143
Driftausfall	107

E

einfache Redundanz	37, 143
einfacher Zuverlässigkeitsindex	142
Einsatz	95, 137
Einsatzabbruch	1
Einsatzbedingungen	16, 138
einsatzfähiger Zustand	141
(Einsatz-)Lebensdauer	139
(Einsatz-)Lebensdauerprüfung	140
Element	15, 39

F

Fehler	26, 52
Fehleranzahl je Einheit	27
Fehlerdiagnose	33
fehlerhafte Einheit	28
Fehlernachweiskarte	53
Fehlerursache	44, 54
fertigungsbedingter Ausfall	82
Flugannullierung	10, 57
Flugauftrag	58
Flugsicherheit	59
Folgeausfall	136
Frühausfallphase	25, 60
funktionsbeteiligte Redundanz	63

G

gefährlicher Ausfall	24
Gesamtausfall	13, 156
Grenzzustand	76

H

Haltbarkeit	38,78
Hauptparameter	79

1

Instandhaltbarkeit	80
Instandhaltung	81
instandsetzbare Einheit	128
instandsetzbarer Fehler	127
Instandsetzbarkeit	11, 131
Instandsetzung	125
Instandsetzungsdauer	124, 126, 132
Instandsetzungswahrscheinlichkeit	105
intermittierender Ausfall	69

J

Jahresnutzung 6

K

komplexer Zuverlässigkeitsindex	67
konstante Redundanz	19
konstruktionsbedingter Ausfall	31
kontrollierter Betrieb	8, 20, 56
kumulierte Lebensdauer	21

L

Lagerfähigkeit	148
Lagerfähigkeitsdauer	150
Lagerfähigkeitsprüfung	149
Lebensdauer	38, 78
Lebensdauerprüfung	75
Lufttuchtigkeit	5

M		T	
mittlere Brauchbarkeitsdauer bis zur Verschrottung	89	Teilausfall	100
mittlere Lagerfähigkeitsdauer	84		
mittlere Lebensdauer	83		
mittlere Zeit bis zum Ausfall	87		
mittlere Zeit bis zur Überholung	88, 99		
mittlerer Ausfallabstand	85		
mittlerer Überholungsabstand	86		
N		U	
nichtinstandsetzbare Einheit	92	Umgebung	40
Notlandung	61	ungefährliche Zustandsverschlechterung	23, 91
Nutzungsfaktor	160	Unklarzeit	34
		Unter(bau)gruppe	153
P		V	
passive Redundanz	101, 145	Verfügbarkeit	9
Phase des verschleißbedingten Ausfalls	74, 162	Verschleiß (einer Einheit)	72
Phase konstanter Ausfallrate	18	Verschleißausfall	161
Primärausfall	103	versteckter Fehler	73
Prüfung mit Ausbesserung	154	Versuchsbetrieb	42, 97
Prüfung ohne Ausbesserung	155	Vertrauenkoeffizient	17
		Vollausfall	13, 156
		volle Redundanz	14, 62
		voraussichtliche Lebensdauer	41
		vorgegebene Betriebsdauer	68
Q		W	
quantitative Zuverlässigkeitsanalyse	108	Wahrscheinlichkeit der Einsatzfähigkeit	106
		Wartbarkeit	80
		Wartezeit (bis zur Instandsetzung)	30
		Wartung	102
R		Z	
Redundanz	113	Zeitabstand zwischen Instandsetzungen	70, 158
Redundanzverhältnis	114	Zeitbedarf für Fehlersuche	55
Reserveelement	144	zeitraffende Prüfung	2
		zerstörende Prüfung	32
		Zufallsausfall	111
		Zufallsereignis	110
		Zufallsstichprobe	112
		Zugänglichkeitsfaktor	3
		zusammengesetzte Redundanz	12
		Zustand der Einsatzfähigkeit	146
		Zuverlässigkeit	115
		Zuverlässigkeitsangabe	120
		Zuverlässigkeitsindex	119
		Zuverlässigkeitsnachweisprüfung	117
		Zuverlässigkeitsprogramm	121
		Zuverlässigkeitsprüfplan	123
		Zuverlässigkeitsprüfung	122
		Zuverlässigkeitssicherungsprüfung	116
		Zuverlässigkeitsvoraussage	118
S			
Schaden	22		
Schadenstoleranz	23, 91		
Schnelltrennbarkeitsfaktor	109		
sichere Lebensdauer	133		
Spätausfallphase	74, 162		
Standby-Redundanz	101, 145		
(Start-)Verzögerung	29		
statistischer Zuverlässigkeitsindex	147		
Stichprobe	135		
Stillstandzeit	35, 64		
stochastisches Ereignis	110		
Strukturredundanz	151		

ISO 5843-8 : 1988 (E/F/R)
ИСО 5843-8 : 1988 (А/Ф/Р)

UDC/CDU/УДК 629.73.017.1 : 001.4

Descriptors: aircraft industry, aircraft, reliability, vocabulary./**Descripteurs:** industrie aéronautique, aéronef, fiabilité, vocabulaire /
Дескрипторы: промышленность авиационная, аппараты летательные, надежность, словарь

Price based on 14 pages/Prix basé sur 14 pages/Цена рассчитана на 14 стр
